

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

133–140

Випуск № 20

Дата: 25 травня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

133–140

Edition № 20

Date: May 25, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225Б	135				
3307	138				
3402	134				
3403	135				
3405	135				
3407 INT 3891	134				
3427	137				
3501	133				
3505	135				
3513	138				
3629Б	136				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 907.01-2012	139 140				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	11
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	11
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Білгород-Дністровський
Bilhorod-Dnistrovskiy Port

133. Карта (Chart) 3501

Скасувати	1. Таблицю «Дані про Дністровсько-Лиманський канал»	Лист № 1/6/194 від 17.02.2012
Delete	(Table «Dnistrovsko-Lymanskyi Channel Data»)	Letter № 1/6/194 dated 17.02.2012
	2. Текст попередження 5 (Text of caution 5)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Підходи до порту Одеса
Approaches to Odesa Port

134. Карти (Charts) 3402, 3407 INT 3891

Нанести	Світний буй, Ж, топова фігура – косий хрест вогонь Ж Пр 5с	ПРИП 257/12
Insert	(Light buoy, yellow, topmark – oblique cross light Y Fl 5s) 46°21'29.21" N 30°49'09.29" E	Coastal warning 257/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 257/12	

Дніпровський лиман
Dniproviskiy Firth

135 (Т). Карти (Charts) 3505, 3403 (1-6), 3405, 3225Б

Нанести	1. Напис «погаш.» біля світного буя № 1		ПРИП 163/12
Insert	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 1)	46°35.1' N 31°33.3' E	Coastal warning 163/12
	2. Напис «погаш.» біля світного буя № 2		ПРИП 164/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 2)	46°35.1' N 31°33.2' E	Coastal warning 164/12
	3. Напис «погаш.» біля світного буя № 3		ПРИП 165/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 3)	46°35.8' N 31°33.9' E	Coastal warning 165/12
	4. Напис «погаш.» біля світного буя № 4		ПРИП 166/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 4)	46°35.8' N 31°33.8' E	Coastal warning 166/12
	5. Напис «погаш.» біля світного буя № 5		ПРИП 167/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 5)	46°36.7' N 31°34.6' E	Coastal warning 167/12
	6. Напис «погаш.» біля світного буя № 6		ПРИП 168/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 6)	46°36.7' N 31°34.5' E	Coastal warning 168/12
	7. Напис «погаш.» біля світного буя № 7		ПРИП 179/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 7)	46°37.4' N 31°35.2' E	Coastal warning 179/12
	8. Напис «погаш.» біля світного буя № 8		ПРИП 180/12
	(Legend «Extinguished» near light buoy No. 8)	46°37.4' N 31°35.1' E	Coastal warning 180/12
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 163/12, 164/12, 165/12, 166/12, 167/12, 168/12, 179/12, 180/12		

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Геленджика
Approaches to Gelendzhik

136. Карта (Chart) 3629Б

Скасувати Delete	1. Трубопровід між (Pipeline between)	44°32'35.6" N 38°03'38.9" E 44°32'33.1" N 38°03'34.9" E	Рос. 2331/12 Russia 2331/12
Нанести Insert	2. Трубопровід підводний між (Submarine pipeline between)	44°32'37.5" N 38°03'42.0" E 44°32'29.6" N 38°03'29.9" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

137. Карта (Chart) 3427

Скасувати Delete	1. Трубопровід між (Pipeline between)	44°32'37.4" N 38°03'42.8" E 44°31'50.6" N 38°02'35.3" E	Рос. 2332/12 Russia 2332/12
Нанести Insert	2. Трубопровід підводний між (Submarine pipeline between)	44°32'37.5" N 38°03'42.0" E 44°31'51.9" N 38°02'32.3" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Південно-східна частина Чорного моря
South-Eastern part of the Black Sea

Порт Орду
Ordu Port

138. Карти (Charts) 3513 (1), 3307 (2)

Нанести Insert	1. Світний знак, вогень Ж Ізо 2с 5М (Light mark, light Y Iso 2s 5M)	40°59'50.9" N 37°52'46.6" E	Туреч. 021/11 Turkey 021/11
	2. Світний знак, вогень Ж Ізо 2с 5М (Light mark, light Y Iso 2s 5M)	40°59.84' N 37°52.72' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

139. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
302	<i>Світний буй</i> спеціального призначення 46 21.5 N 30 49.2 E	Ж Пр 5с ЗМ		Позначає місце звалища ґрунту ПМ 139/12
642.1	<i>№ 1</i> світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.2	<i>№ 2</i> світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.3	<i>№ 3</i> світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.4	<i>№ 4</i> світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.5	<i>№ 5</i> світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.6	<i>№ 6</i> світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.7	<i>№ 7</i> світний буй правої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12
642.8	<i>№ 8</i> світний буй лівої сторони			(Т) Погашений * ПМ 139/12

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

140. Книга 907.01, вид. 2012 р.

1. Стор. 21. У рядку 20 зверху виправити «54002» на «54017». ПМ 140/12
2. Стор. 22. У рядку 20 зверху виправити «54002» на «54017». ПМ 140/12

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 20
Order № 20

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.